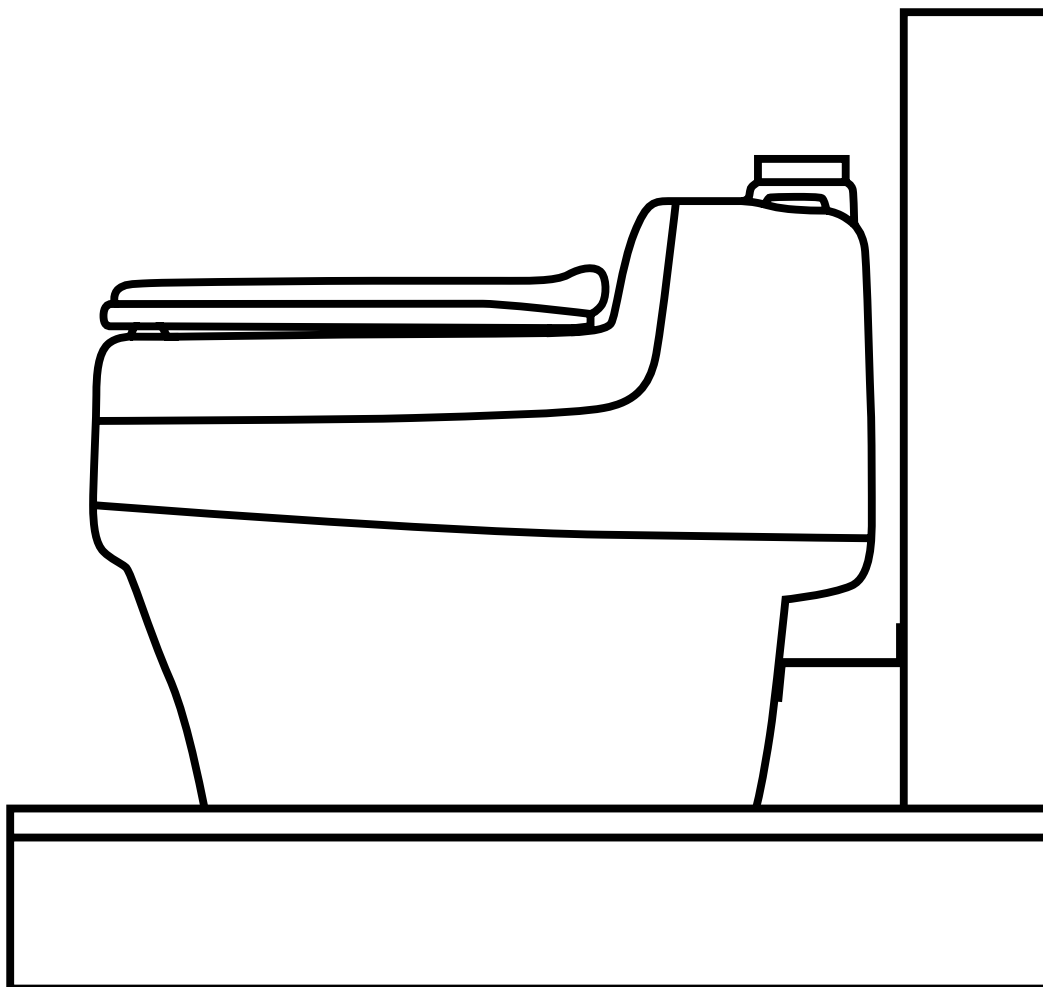


Separett[®] **VILLA**[®]

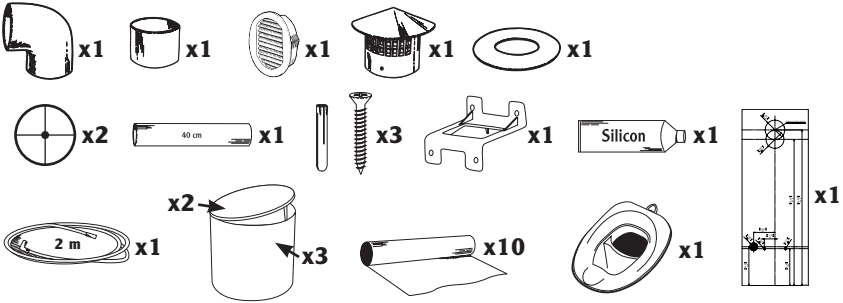
Modell 9000, 9010

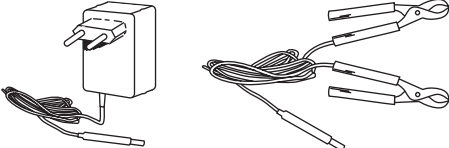


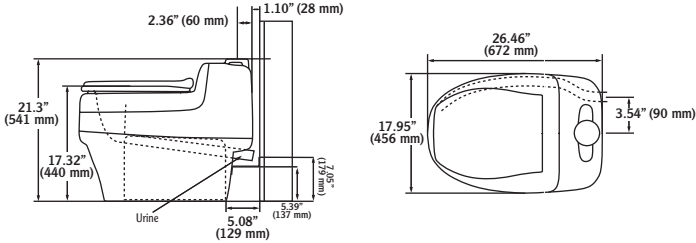
Separett[®]

www.separett.com

SWE TEKNISKA DATA • Modell 9000, 9010	FIN TEKNISET TIEDOT • Mallit 9000, 9010	ENG TECHNICAL DATA • Models 9000, 9010	EST TEHNILISED ANDMED • Mudel 9000, 9010
FR CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • Modèle 9000, 9010	CZE TECHNICKÉ ÚDAJE • Model 9000, 9010	DEU TECHNISCHE DATEN • Modell 9000, 9010	

SWE Detta medföljer produkten	
FIN Tuotteen mukana toimitettavat osat	
ENG This is included with the product	
EST Tootega on kaasas	
FR Figure dans la livraison du produit	
CZE Příslušenství, které je součástí dodávky	
DEU Diese Teile gehören zur Lieferung	

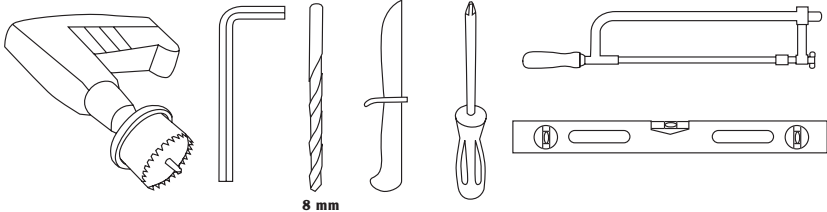
SWE Ingår till 9010	FIN Kuuluvat malliin 9010	
ENG Included with the 9010	EST Kuulub mudeli 9010 juurde	
FR Figure dans 9010	CZE Součásti modelu 9010	
DEU Gehört zum Modell 9010		



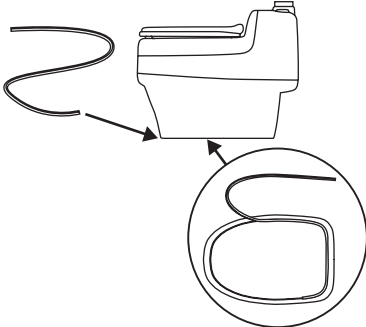
SWE Material Över-/underdel: slagfast höggloss polypropen Sits: höggloss polypropen Innerbehållare/lock: polypropen Samtliga material är återvinningsbara Vikt 13 kg Dimensioner Ventilationsrör: Ø 75 mm Urinavlopp: Ø 32 mm Elutrustning 9000: 230V, 2 hastighet 16.5/11.5W 9010: 12V, 2.5W/210 mA Elanslutning 9000: Kabel 1.7m med jordad stickpropp 9010: Batterikabel 1.9m alt. nätadapter12/230V Energiförbrukning 9000: 0.396/0.276kWh/dygn 9010: 0.06kWh/dygn	FIN Materiaalit Ylä-/alaosa: kiilloitettua polypropeenia Istuinrenkas: kiilloitettua polypropeenia Sisäsäiliö/kansi: polypropeenia Kaikki materiaalit ovat kierrätettäviä Paino 13 kg Mitat Tuuletusputki: Ø 75 mm Virtsanpoistoputki: Ø 32 mm Sähkövarustus 9000: 230 V, 2-nopeuksinen tuuletin 16,5/11,5 W 9010: 12V, 2.5W/210 mA Sähköliitäntä 9000: 1.7m liitäntäjohto, jossa maadoitettu pistotulppa 9010: 1.9m akkujohdot tai verkkolaite 12/230V Energiankulutus 9000: 0.396/0.276kWh/vrk 9010: 0.06kWh/vrk	ENG Material Upper/lower sections: high impact, high gloss polypropylene Seat: gloss polypropylene Inner bucket/cover: polypropylene All materials can be recycled Weight 13 kg Dimensions Ventilation pipe: Ø 75 mm Urine drain: Ø 32 mm Electrical equipment 9000: 230V, 2 speed 16.5/11.5W 9010: 12V, 2.5W/210 mA Electrical connection 9000: Cable 1.7m with earthed plug 9010: Battery cable 1.9m or 12/230V Energy consumption 9000: 0.396/0.276 kWh/day 9010: 0.06 kWh/day	EST Materjal Ülemine/alumine osa: lõõgikindel kõrgläike polüpropeen Istumisosa: kõrgläike polüpropeen Sisemine koguja/kaas: polüpropeen Kõik materjalid on taaskasutatavad. Kaal 13 kg Mõõdud Ventilatsioonitoru: Ø 75 mm Uriinäravool: Ø 32 mm Elektrivarustus 9000: 230V, 2 kiirust 16.5/11.5W 9010: 12V, 2.5W/210 mA Elektriühendus 9000: Kaabel 1.7 m maandatud kontaktiga 9010: Akukaabel 1.9 m, alternatiivina võrguadapter 12/230V Energiaarbitmimine 9000: 0.396/0.276kWh/ööpäevas 9010: 0.06kWh/ööpäevas
--	--	--	---

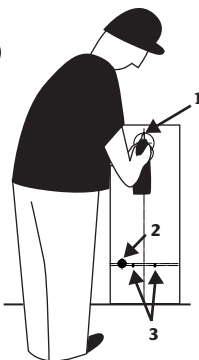
FR Matériau Partie supérieure/inférieure: polypropène brillant anti-chocs Siège: polypropène brillant Conteneur interne/couvercle: polypropène Tous ces matériaux sont recyclables Poids 13 kg Dimensions Tuyau de ventilation: Ø 75 mm Écoulement d'urine: Ø 32 mm Équipement électrique 9000: 230V, 2 vitesses 16.5/11.5W 9010: 12V, 2.5W/210 mA Raccordement électrique 9000: Câble 1.7 m avec prise murale mise à la terre 9010: Câble de batterie 1.9 m ou bien adaptateur de réseau 12/230V Energiförbrukning 9000: 0.396/0.276kWh/24 heures 9010: 0.06kWh/24 heures	CZE Materiál Vrchní/spodní díl: houževnatý vysoce lesklý polypropylen Sedátko: vysoce lesklý polypropylen Vnitřní zásobník/Víko: polypropylen Veškerý materiál lze recyklovat. Hmotnost 13 kg Rozměry Vetrací potrubí: Ø 75 mm Odvod moči: Ø 32 mm Elektrické zařízení 9000: 230V, 2 rychlosti 16.5/11.5W 9010: 12V, 2.5W/210 mA Elektrické připojení 9000: Kabel 1,7m s uzemněnou zástrčkou 9010: Kabel k baterii 1,9m ev. síťový adaptér 12/230V Spotřeba energie 9000: 0.396/0.276kWh/den 9010: 0.06kWh/den	DEU Material Ober-/Unterteil: Schlagfestes Hochglanzpolypropylen. Sitz: Hochglanzpolypropylen Innenbehälter/Deckel: Polypropylen Alle Materialien sind rückgewinnbar. Gewicht 13 kg Abmessungen Ventilationsrohr: Durchmesser 75 mm Urinablauf: Durchmesser 32 mm Elektrische Ausrüstung 9000: 230V, 2 Geschwindigkeiten 16.5/11.5W 9010: 12V, 2.5W/210mA Elektroanschluss 9000: Kabel 1.7 m mit geerdetem Stecker 9010: Batteriekabel 1.9 m oder Netzadapter 12/230V Energieverbrauch 9000: 0.396/0.276 kWh/pro 24 Stunden 9010: 0.06 kWh/pro 24 Stunden	
---	--	---	--

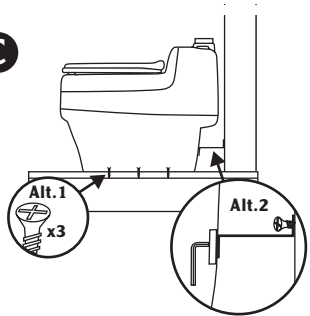
SWE INSTALLATION • Kan installeras i både kallt och varmt utrymme. • Använd endast rör av plast. Se även installationsfilm på www.separett.com	FIN ASENNUS • Voidaan asentaa sekä kylmään että lämpimään tilaan. • Käytä vain muoviputkia. Katso myös asennusvideo osoitteessa www.separett.com	ENG INSTALLATION • Can be installed in both warm and cold areas. • Only use plastic pipes. Please refer to the installation film on www.separett.com	EST PAIGALDUS • Võib paigaldada nii külma kui sooja ruumi. • Kasutage üksnes plastiktorusid. Vaata ka paigaldamisfilmi aadressil www.separett.com
FR INSTALLATION • Peut s'installer dans un espace froid ou chauffé. • N'utiliser que des tuyaux en plastique. Voir aussi le film d'installation sur www.separett.com	CZE INSTALACE • Instalaci lze provést jak ve vytápěném tak i v nevytápěném prostoru. • Použijte pouze plastové potrubí Podívejte se také na krátký film popisující instalaci výrobku, který najdete na www.separett.com	DEU INSTALLATION • Geeignet zur Installation in kalter und warmer Umgebung. • Nur Kunststoffrohre benutzen. Siehe auch Installationsfilm unter www.separett.com	

SWE Användbara verktyg	
FIN Sopivia työkaluja	
ENG Useful tools	
EST Kasutatavad tööriistad	
FR Outils utilisables	
CZE Vhodné nářadí	
DEU Nützliche Werkzeuge	

1 SWE Monterings • Välj först hur du vill leda urinavlopp och ventilationsrör. • Om urinavlopp och/eller ventilationsrör leds genom vägg, använd måttskiss, bild B: (1) ventilationsrör, (2) urinavlopp. • Vid fastmontering mot vägg se måttskiss, bild B (3).	FIN Asennus • Päätä ensin, miten haluat vetää virtsanpoisto- ja tuuletusputken. • Jos virtsanpoisto- ja/tai tuuletusputki vedetään seinän läpi, käytä kuvan B mittapiirrosta: (1) tuuletusputki, (2) virtsanpoistoputki. • Kiinteässä asennuksessa seinää vasten katso kuvan mittapiirros B (3).	ENG Installation advice • First decide where you want to install the urine outlet and ventilation pipe. • If the urine outlet or ventilation pipe pass through a wall, use the dimensioned drawing in Figure B: ventilation pipe (1) urine outlet (2). • If the unit is permanently installed against a wall, please refer to the dimensioned drawing in Figure B (3).	EST Paigaldus • Kõigepealt otsusta, kuidas soovid uriinäravoolu ning ventilatsioonitoru paigaldada. • Kui uriinäravool ja/või ventilatsioonitoru viiakse läbi seina, kasuta mõõdujoonist, pilt B: (1) ventilatsioonitoru, (2) uriinäravool. • Kinnitamisel seina vastu vaata mõõdujoonist, pilt B (3).
FR Montage • Choisissez d'abord l'emplacement de l'écoulement d'urine et du tuyau de ventilation. • Si l'écoulement d'urine et/ou le tuyau de ventilation doivent passer par une cloison, utiliser le dessin coté, figure B: (1) tuyau de ventilation, (2) l'écoulement d'urine. • Pour le montage mural fixe, voir dessin coté, figure B (3).	CZE Montáž • Nejprve se rozhodněte jakým způsobem budete řešit vedení odvodu tekutého odpadu a větracího potrubí. • Pokud je odvod moči a/nebo větrací potrubí vyvedeno skrz zeď, použijte nákres, viz Obr.B: (1) větrací potrubí, (2) odvod moči. • Provedení instalace ke zdi, viz nákres, Obr.B (3).	DEU Montage • Entscheiden Sie sich zunächst, wie Sie Urinablauf und Ventilationsrohr leiten wollen. • Werden Urinablauf und/oder Ventilationsrohr durch die Wand geleitet, gehen Sie bitte nach Abb. B der Maßskizze vor: (1) Ventilationsrohr, (2) Urinablauf. • Bei Anbringen an der Wand siehe Abb. B der Maßskizze: (3).	

A


B


C


SWE Urinavlopp

- Urinavloppet (alt. A, B eller C) ska ha fall hela vägen.
- Använd rör vid dragning genom vägg, golv och vid långa avstånd. Utomhus rekommenderas större rördiameter.
- Vinterbruk: För att undvika ispropp, isolera slangen eller öka rördiametern till Ø50-75mm. Komplettera eventuellt med värmeslinga.
- Fråga miljökontoret vilka regler som gäller i din kommun.

FIN Virtsanpoistoputki

- Virtsanpoistoputkessa (vaihtoehto A, B tai C) on oltava kaato koko matkalla.
- Käytä putkea vedoissa seinän ja lattian läpi sekä pitkällä etäisyyksillä. Ulkotiloissa suositellaan suurempaa putken halkaisijaa.
- Talvikäyttö: jäätulpan ehkäisemiseksi putki on eristettävä tai on käytettävä suurempaa halkaisijaa (Ø 50-75 mm). Täydennä tarvittaessa lämmityksellä.
- Kysy voimassa olevat ympäristömääräykset paikallisilta viranomaisilta.

ENG Urine outlet

- The urine outlet (alternatives A, B or C) must have a fall along its entire length.
- Use pipes when the drain passes through walls, floor, and for long distances. A larger diameter pipe is recommended for outdoor installation.
- Winter use: For winter use, increase the pipe diameter or increase the pipe diameter to Ø50-75 mm. It may be necessary to add a heating loop as well.
- Please ask the Environmental Protection, Public Health and Building departments about the rules applicable to your area.

EST Uriiniäravool

- Uriiniäravoolul (kas A, B või C) peab olema langus kogu seinä ulatuses.
- Paigaldamisel läbi seinä või põrand ning pikema vahemaa korral kasutada toru. Välistingimustes soovitatakse kasutada suurema diameetriga torusid.
- Talvine kasutus: vältimaks külmumist isoleeri voolik või suurenda torudiameetrit kuni Ø 50-75 mm. Täiend vajadusel küttesiraaliga.
- Küsi Keskkonna- ja Tervisekaitsest, millised reeglid kehtivad sinu maakonnas.

FR Écoulement d'urine

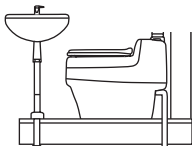
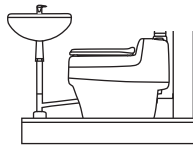
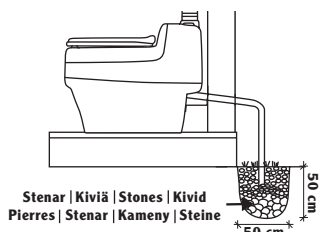
- L'écoulement d'urine (solution A, B ou C) doit être en pente sur tout le parcours.
- Utiliser un tuyau pour passer par un cloison, le sol, et pour les grandes distances. En extérieur, il est conseillé d'utiliser des diamètres de canalisation supérieurs.
- En hiver: pour éviter les bouchons de glace, isoler le tuyau ou augmenter le diamètre de canalisation jusqu'à Ø 50-75 mm. Ajouter éventuellement un serpentín de chauffage.
- Demander aux services de protection environnementale et sanitaire quelles règles sont applicables dans votre commune.

CZE Odvodní potrubí na moč

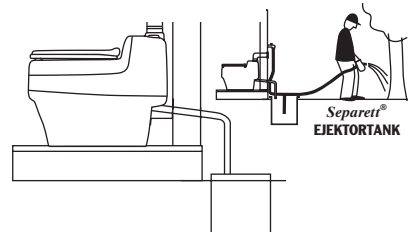
- Je důležité, aby odvodní potrubí na moč (varianta A, B nebo C) klesalo po celé délce.
- Při vyvedení skrz zeď, podlahu a při větších vzdálenostech použijte potrubí. Při venkovní instalaci je doporučeno použít potrubí s větším průměrem.
- Použití v zimním období: Aby se zabránilo ucpání toalety z důvodu zamrznutí vody ve vedení potrubí, proved'te izolaci hadice nebo použijte potrubí s větším průměrem Ø 50 – 75 mm. Lze také kombinovat s ohřívací trubkou.
- Kontaktujte odbor ochrany životního prostředí a zdraví ohledně platných hygienických předpisů.

DEU Urinablauf

- Der Urinablauf (Alt. A, B oder C) muss auf der ganzen Länge Gefälle haben.
- Benutzen Sie Rohre beim Ziehen durch Wand, Boden und bei langen Abständen. Im Freien empfiehlt sich ein größerer Rohrdurchmesser.
- Winterbenutzung: Um Eispfropfen zu verhindern, ist der Schlauch zu isolieren oder der Rohrdurchmesser auf 50 – 75mm zu vergrößern. Gegebenenfalls mittels Heizschlange komplettieren.
- Bitte beachten Sie das zusätzliche Hinweisblatt zur Fäkalienaufbereitung.

A**S BDT-avlopp****ENG Greywater system****FR Évacuation BDT****DEU Ablauf Bade-, Spül- und Waschwasser****FIN Viemäri****EST Pesuvete kanalisatsioon****CZE Napojení na splaškovou kanalizaci****B****S Infiltration****ENG Soak-away****FR Infiltration****DEU Pflanzen-Kläranlage**

Stenar | Kiviä | Stones | Kivid
Pierres | Stenar | Kameny | Steine

C**S Uppsamling****ENG Collection****FR Récupération****DEU Aufbewahrung****FIN Keruu****EST Kogumine****CZE Odvod do zásobníku**

Separati®
EJEKTORTANK

SWE Ventilation

- I förpackningen finns delar för alternativ A.
- Rör kan anslutas till rör från tidigare toalett med minimum Ø55mm.
- För 12V fläkt rekommenderas alternativ A, B, C.
- Horisontella rör ska dras med tillräcklig lutning så att kondensvattnet rinner tillbaka till toaletten.
- Kondensvatten rinner ut via urinavloppet.

FIN Tuuletus

- Pakkauksessa on osat vaihtoehtoon A.
- Putki voidaan liittää aikaisemman vessan vähintään Ø 55 mm putkeen.
- 12 V tuulettimelle suositellaan vaihtoehtoa A, B tai C.
- Vaakasuorissa putkivedoissa on oltava riittävä kaato, jotta kondenssivesi valuu takaisin vessaan.
- Kondenssivesi poistuu virtsanpoistoputken kautta.

ENG Ventilation

- Several components for alternative A are included in the package.
- Pipes can be connected to pipes from a previous toilet, minimum diameter Ø55 mm.
- Alternatives A, B and C are recommended for use with a 12 V fan.
- Horizontal pipes must be installed with enough fall to ensure that any condensation runs back towards the toilet.
- Condensed water runs out through the urine outlet.

EST Ventilatsioon

- Pakendis on kaasas alternatiivi A osad.
- Toru võib ühendada vana tualeti toruga minimaalse läbimõõduga Ø 55 mm.
- 12 V ventilaatorile soovitatakse alternatiiv A, B, C.
- Horisontaalsed torud tuleb paigaldada piisava kaldega nii, et kondensaatevi voolaks tagasi tualetti.
- Kondensaatevi voolab tualetist välja uriiniäravoolu kaudu.

FR Ventilation

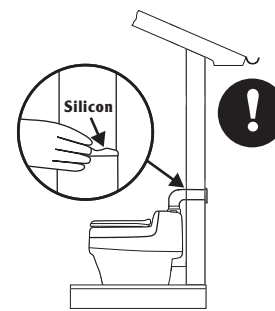
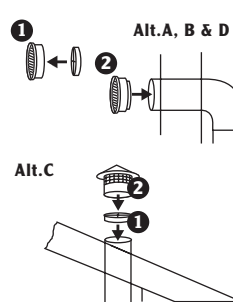
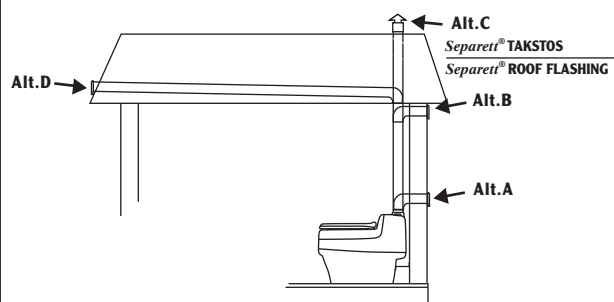
- L'emballage contient les pièces pour la solution A.
- Le tuyau peut être raccordé à la canalisation d'une toilette antérieure minimum Ø 55 mm.
- Pour un ventilateur de 12 V les solutions A, B, C sont recommandées.
- Les tuyaux horizontaux seront posés avec une inclinaison suffisante pour que l'eau de condensation puisse revenir à la toilette.
- L'eau de condensation est évacuée par l'écoulement d'urine.

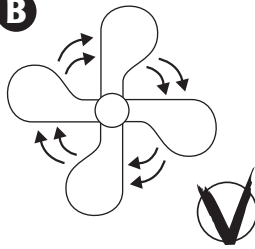
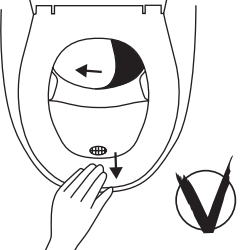
CZE Odvětrávání

- V příloženém balení se nachází příslušenství k variantě A.
- Potrubí lze napojit k potrubí původní toalety s min. průměrem Ø 55mm.
- V případě použití ventilátoru s 12V, je možno použít variantu A, B, C.
- Je důležité, aby bylo vodorovné potrubí vedeno s dostatečným spádem tak, aby se kondenzát vracel zpátky do toalety.
- Odvod kondenzátu je napojen do odvodu moči.

DEU Ventilation

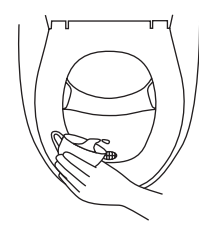
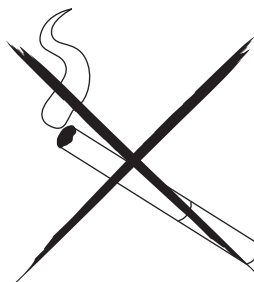
- Die Verpackung enthält Teile für Montage laut Alternative A.
- Rohre können an Rohre von früher vorhandener Toilette mit Mindestdurchmesser 55 mm angeschlossen werden.
- Für einen 12V-Lüfter werden die Alternativen A, B, C empfohlen.
- Horizontale Rohre sind mit geeignetem Gefälle zu ziehen, damit Kondenswasser zurück in die Toilette rinnt.
- Es gibt eine integrierte Kondenswasser-Ableitung über den Urinablauf.



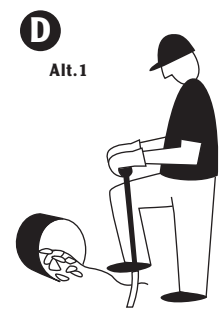
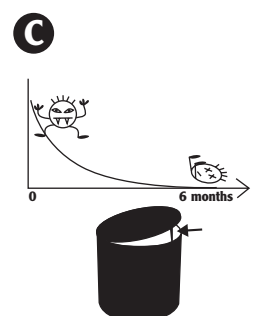
4	SWE Checklista	FIN Tarkastuslista	ENG Check list	EST Kontrollnimekiri
	FR Liste de contrôle	CZE Kontrolní seznam	DEU Prüfliste	
	A	B	C	D
				

5	SWE Innan användning	FIN Ennen käyttöä	ENG Before use	EST Enne kasutamist
	FR Avant utilisation	CZE Před použitím	DEU Vor der Benutzung	
	A	B	C	
				

SWE ANVÄNDNING	FIN KÄYTTÖ	ENG USE	EST KASUTAMINE
• Fläkten bör gå kontinuerligt.	• Tuulettimen pitää käydä jatkuvasti.	• The fan should run continually.	• Ventilaator peab töötama pidevalt.
FR UTILISATION	CZE POUŽITÍ	DEU GEBRAUCH	
• Le ventilateur doit tourner en permanence.	• Je důležité nepřetržitý provoz ventilátoru.	• Der Lüfter sollte ununterbrochen laufen.	



SWE HANTERING AV RESTPRODUKTER	FIN JÄTTEEN KÄSITTELY	ENG PROCESSING WASTE MATERIAL	EST JÄÄKAINETE KÄSITSEMIN
• Fråga miljökontoret vilka regler som gäller i din kommun.	• Kysy voimassa olevat ympäristömääräykset paikallisilta viranomaisilta.	• Please ask the Environmental Protection, Public Health and Building departments about the rules applicable to your area.	• Küsi Keskkonna- ja Tervisekaitsest, millised reeglid kehtivad sinu maakonnas.
FR GESTION DES DÉCHETS	CZE ZACHÁZENÍ S ODPADNÍMI PRODUKTY	DEU HANDHABUNG VON RESTPRODUKTEN	
• Demander aux services de protection environnementale et sanitaire quelles règles sont applicables dans votre commune.	• Kontaktujte odbor ochrany životního prostředí a zdraví ohledně platných hygienických předpisů.	• Bitte beachten Sie das zusätzliche Hinweisblatt zur Fäkalienaufbereitung.	





Om toaletten inte fungerar

Separett Villa är tillverkad och utprovad för bästa möjliga funktion och tillförlitlighet. Om den trots detta inte fungerar som avsett följer här några punkter att kontrollera innan kontakt tas med återförsäljare eller Separett AB. **OBS!** Koppla bort strömmen före ingrepp!

Om flugor kommit in i toaletten

- 1 Kontrollera att insektsnätet är installerat.
- 2 Byt till ny latrinbehållare. Använd flugmedel i toalettstol och behållare. Stäng av fläkten under tiden medlet verkar. Upprepa behandlingen under några dagar.
- 3 Stängs fläkten av måste behållaren lyftas ut. Annars dras flugor till innehållet.

Om lukt uppstår i toaletttrummet

- 1 Är fläkten igång?
- 2 Är filtret på fläkthuset rengjort?
- 3 Är ventilationsrörets och urinavloppets skarvar riktigt tätade med silikon?
- 4 Finns golvavlopp så kontrollera att det har ett korrekt vattenlås.
- 5 Kontrollera att insektsnätet på ventilationsrörets mynning är rengjort.

Om behållaren fylls för snabbt

- 1 Var sparsam med papper.
- 2 Om urin kontinuerligt hamnar i behållaren tar det upp stor volym.

Om urin hamnar i behållaren

- 1 Skjut fram sitsen genom att lossa de gula muttrarna på undersidan, vilket gör att man sitter så att urinen lättare hamnar rätt.

Om lukt uppstår utomhus

- 1 Latrinlukt. Om urin hamnat i behållaren blir det latrinlukt. Åtgärda enligt ovan. Vi rekommenderar även Separett Absorb, den hjälper till att hålla innehållet torrt och därmed luktfritt.
- 2 Avloppslukt. Är urinavloppet kopplat till BDT-avlopp kan dålig lukt komma därifrån. Montera då ett vatten lås ("U-rör") på urinavloppet.

Om missljud/vibrationer uppstår från fläkten

- 1 Är toaletten ordentligt fastmonterad?
- 2 Rengör filtret på fläkthuset och insektsnätet vid ventilationsrörets mynning.

Om det har blivit stopp i urinavloppet

- 1 Använd propplösare eller rensband.

OBS! Minska risken för avlagringar/stopp i urinavloppet genom att skölja med en liten mugg vatten efter varje användning. Vi rekommenderar även Separett Avlopprensens en biologisk tablett som läggs i urinskålen. Tabletten bryts ned och enzymerna förebygger problem med urinavlagringar i avloppsröret



Jos vessa ei toimi

Separett Villa on valmistettu ja testattu tavoitteena paras mahdollinen toimivuus ja luotettavuus. Ellei se tästä huolimatta toimi tarkoitetulla tavalla, tässä on muutamia kohtia, jotka voi tarkistaa ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään tai Separett AB:hen. **HUOM!** Katkaise virta ennen tarkistuksia!

Jos vessaan on tullut kärpäsiä

- 1 Tarkasta, että hyttysverkko on asennettu.
- 2 Vaihda uusi jätessäiliö. Käytä hyönteiskarkoitetta WC-istuimessa ja säiliössä. Pysäytä tuuletin aineen vaikutuksen ajaksi. Uusi käsittely muutaman päivän aikana.
- 3 Kun tuuletin pysäytetään, säiliö pitää nostaa ulos. Muuten sisältö houkuttelee kärpäsiä.

Jos vessa haisee

- 1 Onko tuuletin käynnissä?
- 2 Onko tuuletinkotelon suodatin puhdistettu?
- 3 Onko tuuletusputken ja virtsanpoistoputken saumat tiivistetty kunnolla silikonilla?
- 4 Tarkista lattiaviemärin tapauksessa, että siinä on kunnollinen vesilukko.
- 5 Tarkista, että hyttysverkko tuuletusputken suulla on puhdistettu.

Jos säiliö täyttyy liian nopeasti

- 1 Käytä paperia säästeliäästi.
- 2 Jos virtsaa pääsee jatkuvasti säiliöön, se vie suuren tilan.

Jos virtsa pääsee säiliöön

- 1 Siirrä istuinosaa eteenpäin löysämällä alasivun keltaiset mutteri, jolloin virtsa osuu helpommin oikeaan paikkaan.

Jos vessa haisee ulkopuolella

- 1 Käymälähaju. Jos virtsaa pääsee säiliöön, syntyy käymälähaju . Korjaa edellä kuvatulla tavalla. Suosittelemme myös Separett Absorbia, se auttaa pitämään sisällön kuivana ja hajuttomana.
- 2 Viemärinhaju. Jos virtsanpoistoputki on kytketty viemäriin, paha haju voi tulla sieltä. Asenna silloin vesilukko ("U-putki") virtsanpoistoputkeen.

Jos tuuletin aiheuttaa melua/värinöitä

- 1 Onko vessa kunnolla kiinnitetty?
- 2 Puhdista tuuletinkotelon suodatin ja hyttysverkko tuuletusputken suulla.

Jos virtsanpoistoputki on tukossa

- 1 Käytä "kodin putkimiestä" tai puhdistusvaijeria.

HUOM! Kerrostumien/tukoksien vaaraa voi vähentää virtsanpoistoputkessa huuhtelemalla se mukillisella vettä jokaisen käytön jälkeen. Suosittelemme myös Separett Biopuhdistajaa, joka laitetaan virtsakaukaloon, joka laitetaan virtsakaukaloon. Tabletti hajoaa ja entsyymit ehkäisevät kerrostumien syntymistä virtsanpoistoputkeen.



If the toilet does not work

The Separett Villa has been made and tested for best possible function and reliability. If it does not work as intended, however, please check the points below before contacting your dealer or Separett AB. **NOTE!** Disconnect the electric supply before doing anything else!

If flies have got into the toilet

- 1 Check that an insect net is installed.
- 2 Change to a new solid waste container. Use insecticide in the toilet and the bucket. Shut the fan off while the insecticide is working. Repeat the treatment after a few days.
- 3 If the fan is shut off, the container must be lifted out. Flies will otherwise be attracted to the contents.

If there is a smell in the bathroom

- 1 Is the fan running?
- 2 Has the filter on the fan housing been cleaned?
- 3 Have the joints on the ventilation pipe and urine outlet been sealed with silicone sealer?
- 4 If there is a floor outlet, check that you have a correctly-functioning water trap.
- 5 Check that the insect net on the ventilation pipe mouth has been cleaned.

If the container fills up too fast

- 1 Be economical with paper.
- 2 If urine constantly ends up in the container, it will take up too much space.

If urine ends up in the container

- 1 Slide the seat forwards by undoing the yellow nuts underneath, which will allow the user to sit in a position that encourages the urine to end up in the correct place.

If a smell occurs outdoors

- 1 Latrine smell. If urine ends up in the solid waste container there will be a latrine smell. Rectify this as above. We also recommend the use of Separett Absorb, which helps to keep the contents dry and smell-free.
- 2 Wastewater odour. If the urine outlet is connected to the soak-away, a bad smell might come from it. Install a water trap ("U" pipe) on the urine outlet.

If unwanted noise/vibration comes from the fan

- 1 Is the toilet correctly installed?
- 2 Clean the filter on the fan housing and the insect netting on the ventilation pipe mouth.

If the urine outlet is blocked

- 1 Use a drain unblocking preparation or a drain cleaning rod.

NOTE! Reduce the risk of deposits/blockage in the urine outlet by flushing with a small mug of water each time the toilet is used. We also recommend the use of Separett Bio drain cleaner, a biological block that is put in the urine bowl. The block decomposes and the enzymes counteract the problem of urine deposits in the waste pipe.



Kui tualett ei tööta

Separett Villa on valmistatud ja testitud olemaks funktsionaalne ja usaldusväärne. Kui see sellest hoolimata ei tööta, siis siinkohal on toodud mõned punktid, mida enne edasimüüja või Separett AB-ga kontakteerumist kontrollida. **NB!** Enne meetmete rakendamist lülita vool välja!

Kui tualetti tekivad kärbsed

- 1 Kontrolli, et putukavõrk ventilatsioonitoru otsa on paigaldatud.
- 2 Vaheta latriinihoidik. Kasuta kärbsetõrjevahendit tualettipotis ja paagis. Seiska ventilaator vahendi mõjumise ajaks. Korda mõne päeva jooksul.
- 3 Kui ventilaator seisatakse, siis tuleb kogumisnõu tualetist eemaldada. Vastasel korral lähevad kärbsed sinna sisse.

Kui tualettroomis on ebameeldiv lõhn

- 1 Kas ventilaator töötab?
- 2 Kas ventilaatori filter on puhastatud?
- 3 Kas ventilatsioonitoru ja uriinäravoolutoru üleminekud on piisavalt silikooniga tihendatud?
- 4 Põrandaäravoolu olemasolul kontrolli selle haisulukku.
- 5 Kontrolli, et putukavõrk ventilatsioonitoru otsas on puhastatud.

Kui koguja täitub liiga kiiresti

- 1 Ole paberiga säästlik.
- 2 Kui uriin pääseb kogumisnõusse, siis võtab see palju ruumi.

Kui uriin koguneb kogujasse

- 1 Lükka istumisasu ette, vabastades kollased mutrid alaküljel. See tagab õige istumise nii, et uriin jookseb kergemini õigesse kohta.

Kui õues tekib ebameeldiv lõhn

- 1 Peldikuhais. Kui uriin satub kogumisnõusse, siis tekib nn. peldikulõhn. Selle vältimiseks talita vastavalt eelmises punktis toodule. Soovitav oleks kasutada Separett Absorb vahendit – see aitab hoida kogumisnõu kuivana ning seega ka lõhnabavana.
- 2 Kanalisatsioonilõhn. Kui uriinäravool on ühendatud pesuvete kanalisatsiooni, võib halb lõhn tulla sealt. Sellisel juhul tuleks ühendustorule paigalda haisulukk ("U-toru") .

Kui ventilaatorist kostub müra/vibratsiooni

- 1 Kas tualett on korralikult kohale paigaldatud?
- 2 Puhasta ventilaatori filter ning putukavõrk ventilatsioonitoru otsa juures.

Kui uriinäravoolus on tekkinud ummistus

- 1 Kasuta ummistuse lahustajat või puhastuslinti.

NB! Vähenda sadestuste/ummistuste tekkimise riski, loputades klaasitäie veega pärast iga kasutamiskorda. Soovitame ka kasutada äravoolutorudele Separett bioloogilist tabletti, mis asetatakse uriinikaussi. Tablett lagundatakse ja ensüümid ennetavad äravoolutorusse tekkivaid uriinisadestusi.

FR Si la toilette ne fonctionne pas

Separett Villa est fabriqué et testé en vue d'une efficacité et d'une fiabilité maximales. Si toutefois elle ne fonctionnait pas comme prévu, veuillez contrôler les quelques points suivants avant de consulter le revendeur ou Separett AB. **Attention!** toujours couper le courant avant toute intervention!

Si des mouches sont entrées dans la toilette

- 1 S'assurer que la moustiquaire est en place.
- 2 Remplacer le conteneur de latrine par un neuf. Utiliser un insecticide dans la cuvette et le conteneur. Arrêter le ventilateur le temps nécessaire à l'action du produit. Répéter ce traitement pendant quelques jours.
- 3 Si le ventilateur est coupé, enlever le conteneur. Sinon le contenu attire les mouches.

Si une odeur se manifeste dans la pièce

- 1 Le ventilateur fonctionne-t-il?
- 2 Le filtre dans le corps de ventilateur est-il nettoyé?
- 3 Les joints du tuyau de ventilation et de l'écoulement d'urine sont-ils bien étanches avec du silicone?
- 4 En cas d'écoulement par le sol, s'assurer que le siphon fonctionne correctement.
- 5 S'assurer que la moustiquaire sur l'ouverture du tuyau de ventilation est nettoyée.

Si le conteneur se remplit trop rapidement

- 1 Économiser le papier.
- 2 Si de l'urine s'écoule en continu dans le conteneur, celui-ci prend trop de place.

Si de l'urine s'écoule dans le conteneur

- 1 Avancer le siège en dévissant les écrous jaunes placés en dessous, pour être assis de manière à ce que l'urine s'écoule où il faut.

Si une odeur se manifeste à l'extérieur

- 1 Odeur de latrine. Si de l'urine s'écoule dans le conteneur, une odeur de latrine apparaît. Prendre les mesures indiquées ci-dessus. Nous recommandons aussi Separett Absorb, qui contribue à maintenir sec le contenu et par conséquent sans odeur.
- 2 Odeur d'égouts. Si l'écoulement d'urine est connecté à l'évacuation BDT, une odeur d'égouts peut provenir de là. Monter en ce cas un siphon (tuyau en U) sur l'écoulement d'urine.

Si le ventilateur émet du bruit/des vibrations

- 1 La toilette est-elle solidement fixée?
- 2 Nettoyer le filtre dans le corps du ventilateur et la moustiquaire dans l'ouverture du tuyau de ventilation.

En cas de colmatage de l'écoulement d'urine

- 1 Utiliser un déboucheur ou un diluant.

Remarque! On peut réduire le risque de dépôts/bouchons dans l'écoulement d'urine en rinçant celui-ci avec un petit gobelet d'eau après chaque usage. Nous recommandons aussi Separett Avloppsrens, une pastille biologique que l'on place dans la cuvette. Cette pastille se dissout et les enzymes préviennent le risque de dépôts d'urine dans le tuyau d'évacuation.

CZE Co dělat v případě poruchy toalety?

Toaleta Separett Villa je vyrobena a odzkoušena tak, aby byla zaručena její nejlepší funkčnost a spolehlivost. Pokud vaše toaleta nespĺňuje požadovanou funkci, předtím než kontaktujete prodejního zástupce nebo společnost Separett AB, postupujte prosím dle níže uvedených pokynů. **POZOR!** Před jakoukoliv opravou nebo manipulací odpojte toaletu od napájení elektrického proudu!

Do toalety se dostaly mouchy

- 1 Zkontrolujte, zda byla v toaletě nainstalována síť proti hmyzu.
- 2 Vyměňte zásobník za nový. V prostoru sedátka a zásobníku aplikujte přípravek proti hmyzu. Během doby působení přípravku vypněte ventilátor. Opakujte po dobu několika dní.
- 3 Pokud chcete ventilátor na delší dobu vypnout, musíte zásobník vyjmout. Jinak se stane obsah zásobníku přitažlivým objektem pro mouchy.

V prostoru toalety se objevuje nepříjemný zápach

- 1 Je ventilátor v provozu?
- 1 Je filtr ventilátoru vyčištěn?
- 3 Zkontrolujte, zda jsou spoje větracího potrubí a odvodu moči správně utěsněny silikonem.
- 4 Pokud se v podlaze nachází výtokový otvor do kanalizace, zkontrolujte, zda má správný vodní uzávěr.
- 5 Zkontrolujte, zda nedošlo k znečištění sítě proti hmyzu, umístěné na vstupu větracího potrubí.

Přilíš rychlé naplnění zásobníku

- 1 Šetřete s toaletním papírem.
- 2 K rychlému naplnění zásobníku dochází při pravidelném plnění zásobníku močí.

Moč se dostala do zásobníku pro tuhý odpad

- 1 Sedátko toalety lze posunout dopředu, a to uvolněním žlutých matic na jeho spodní straně. Tímto způsobem se zajistí správná poloha pro snadnější přímý odvod moči do části pro tekutý odpad.

V okolí toalety se objevuje nepříjemný zápach

- 1 Latrinový zápach. Zápach podobný jako u toalety typu latrina se může objevit, pokud se moč dostane do zásobníku pro tuhý odpad. Pro odstranění zápachu následujte výše uvedené pokyny. Doporučujeme také použít výrobek Separett Absorb, který napomáhá zajistit vysušení, takže odpad zůstává suchý a bez zápachu.
- 2 Zápach kanalizace. Pokud je odvod moči napojen na splaškovou kanalizaci, může toto být zdrojem nepříjemného zápachu. V potrubí pro odvod moči nainstalujte vodní uzávěr (U-potrubí).

Hlučnost/vibrace ventilátoru

- 1 Zkontrolujte, zda je toaleta řádně připevněna.
- 2 Vyčistěte filtr ventilátoru a síť proti hmyzu, která je umístěná na vstupu větracího potrubí.

Neprůchodnost potrubí pro odvod moči

- 1 Použijte vhodné čisticí prostředky nebo čisticí péro pro dlouhý dosah.
- POZOR!** Pro snížení rizika nárůstu usazenin nebo případnému zablokování potrubí odvodu moči splachujte toaletu po každém použití hrníčkem vody. Doporučujeme také biologické tablety Separett Avloppsrens, které se umístí v misce na tekutý odpad. Tablety obsahují enzymy, které zamezují nárůstu usazenin v odvodním potrubí.

DEU Wenn die Toilette nicht funktioniert

Separett Villa wurde für bestmögliche Funktionalität und Zuverlässigkeit konstruiert und unterlag einer entsprechenden Prüfung. Sollte die Toilette trotzdem nicht wie vorgesehen funktionieren, kontrollieren Sie bitte einige Punkte, bevor Sie sich an den Händler oder die Firma Separett AB wenden. **Wichtig!** Bei Arbeiten am Lüfter vorher Netzstecker ziehen!

Wenn Fliegen in der Toilette sind

- 1 Prüfen Sie, ob das Insektennetz angebracht sind.
- 2 Tauschen Sie den Fäkalienbehälter aus. Wenden Sie Fliegenmittel in der Toilette und im Behälter an. Während der Wirkungszeit des Mittels den Lüfter abstellen. Diese Behandlung einige Tage fortsetzen.
- 3 Wenn der Lüfter abgestellt wird, ist der Behälter herauszuheben. Sonst werden die Fliegen vom Inhalt angezogen.

Bei Geruchsentwicklung im Toilettenraum

- 1 Läuft der Lüfter?
- 2 Ist das Filter im Lüftergehäuse gereinigt?
- 3 Sind die Verbindungen des Ventilationsrohrs und des Urinablaufs ausreichend mit Silikon abgedichtet?
- 4 Bei Vorhandensein eines Bodenablaufs ist zu kontrollieren, ob ein korrekter Siphon vorhanden ist.
- 5 Kontrolle, ob das Insektengitter am Auslass des Ventilationsrohrs sauber ist.

Füllt sich der Behälter zu schnell?

- 1 Seien Sie sparsamer im Papierverbrauch.
- 2 Eventuell gerät zuviel Urin in den Behälter.

Wenn Urin in den Behälter gerät

- 1 Den Sitz nach vorn verschieben. Dazu die gelben Muttern auf der Unterseite lösen. Der Benutzer nimmt dadurch eher eine Sitzstellung ein, die den Urin korrekt ableitet. Alternativ den mitgelieferten Steckaufsatz verwenden, der aber meist nicht gebraucht wird.

Entsteht Geruch im Freien?

- 1 Fäkaliengeruch: Gerät Urin in den Behälter, entsteht Fäkaliengeruch. Wie oben beschrieben vorgehen. Wir empfehlen auch die Anwendung von Separett Absorb. Das Produkt hält den Inhalt trocken und damit geruchsfrei.
- 2 Kanalisationsgeruch: Ist der Urinablauf am Bade-, Spül- und Waschwasserablauf angeschlossen, kann von dorthin unangenehmer Geruch kommen. Das Anbringen einer Geruchssperre am Urinablauf (U-Rohr) schafft Abhilfe.

Entstehen Störgeräusche/Vibrationen am Lüfter

- 1 Ist die Toilette zuverlässig befestigt?
- 2 Reinigen Sie den Filter am Lüftergehäuse und Insektengitter am Auslass des Ventilationsrohrs.

Urinablauf verstopft?

- 1 Rohrreiniger oder Reinigungsspirale anwenden.

ZU BEACHTEN! Reduzieren Sie das Risiko von Ablagerungen/Verstopfungen im Urinablauf, indem Sie ab und zu mit einem Becher Wasser nachspülen. Wir empfehlen auch den Reiniger Separett-Avloppsrens, eine biologische Tablette, die in die Urinschale gelegt wird. Die Tablette wird abgebaut und die Enzyme beugen dem Problem der Urinablagerungen im Ablaufrohr vor.

SWE GARANTI	FIN TAKUU	ENG WARRANTY	EST GARANTII
FR GARANTIE	CZE ZÁRUČNÍ LHŮTA	DEU GARANTIE	

Produkt | Tuote | Product | Toode | Produit | Výrobek | Produkt

Modell | Malli | Model | Mudel | Modèle | Model | Modell

Serie nr | Valmistusnro | Serial no | Seeria nr | Série n° | Sériové číslo | Seriennummer

Köpdatum | Ostopäivä | Date purchased | Ostukuupäev | Date d'achat | Datum nákupu | Kaufdatum

Separett®
www.separett.com

SWE Bästa kund!

Tack för att du valt en produkt från Separett AB. Denna produkt har 5 års garanti för fabriktions- och/eller materialfel (ej arbete). Dock gäller inte garantin för normalt slitage, felaktig användning eller skötsel, samt om kunden har orsakat skada eller ingrepp i produkten. Om du har frågor om reservdelar eller garanti, ber vi dig kontakta inköpsstället eller Separett's distributör, se lista på www.separett.com.

Glöm inte att spara kvittot!

FIN Hyvä asiakas!

Kiitos, että valitsit Separett AB:n tuotteen. Tällä tuotteella on 5 vuoden takuu, joka kattaa valmistus- ja/tai materiaaliviat (ei työtä). Takuu ei kuitenkaan kata normaalia kulumista, virheel- listä käyttöä tai hoitoa eikä asiakkaan tuotteelle aiheuttamaa vauriota. Jos sinulla on kysyttävää varaosista tai takuusta, pyydämme ottamaan yhteyttä ostopaikkaan tai Separettin maahantuo- jaan, katso luettelo osoitteessa www.separett.com.

Muista säilyttää ostokuitti!

ENG Dear Customer!

Thank you for choosing a product from Separett AB. This product has a 5 year warranty for manufacturing and/or material faults (not labour). However, the warranty does not cover normal wear and tear, incorrect use or care, and if the customer has caused any damage or modification to the product. If you have any questions about spare parts or the warranty, please contact the place where the product was purchased, or Separett's distributors. Please refer to the list at www.separett.com.

Do not forget to save your receipt!

EST Hea klient!

Täname Teid, et olete valinud Separett AB toote. Sellel tootel on tootmis- või materjalivigade (mitte töö) 5-aastane garantii. Garantii ei kehti normaalse kulumise, vale kasutamise või vale hoolduse korral, samuti juhul, kui klient on ise põhjustanud kahju või muutnud toodet. Kui Teil on küsimusi varuosade või garantii kohta, palume teil kontakteeruda ostukohaga või Separett levitajaga, vaadake nimekirja aadressil www.separett.com.

Ärge unustage ostutšekki alles hoida!

FR Cher client/ chère cliente!

Merci d'avoir opté pour un produit Separett AB. Ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans en cas d'erreur de fabrication et/ou de matériau (non de travail). Toutefois cette garantie ne couvre pas l'usure normale, une utilisation ou un entretien défectueux, ou en cas de dommage ou de modification du produit dus au client. Si vous avez des questions concernant les pièces de rechange ou la garantie, veuillez contacter le point de vente ou le distributeur de Separett, voir liste d'adresses sur www.separett.com.

N'oubliez pas de conserver le reçu!

CZE Vážení zákazníci!

Děkujeme Vám, že jste si vybrali náš výrobek společnosti Separett AB. Na tento výrobek je poskytována 5ti-letá záruční lhůta na výrobní materiál a/nebo výrobní vady použitého materiálu (nevztahuje se na práci). Záruční lhůta se ale nevztahuje na běžné opotřebení výrobku a na vady vzniklé nesprávným zacházením nebo nespřávnou údržbou výrobku. Záruční lhůta se dále nevztahuje na škody způsobené uživatelem nebo zásahem uživatele do výrobku. V případě dotazů týkajících se náhradních dílů nebo záruční lhůty prosím kontaktujte prodejnu, kde jste výrobek zakoupili nebo dodavatele výrobku Separett, viz. seznam www.separett.com.

Nezapomeňte uchovat prodejní doklad!

DEU Sehr geehrter Kunde!

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt der Firma Separett AB entschieden haben. Für dieses Produkt gelten 5 Jahre Garantie auf Fabrikations- und/oder Materialfehler (nicht auf Arbeit bzw. Montage-Service vor Ort). Die Garantie gilt jedoch nicht für normalen Verschleiß bei falscher Anwendung oder Wartung und wenn der Kunde den Schaden verursacht oder Eingriffe am Produkt vorgenommen hat. Bei Fragen zu Ersatzteilen oder zur Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an einen Vertreter der Firma Separett, siehe Liste unter www.separett.com.

Unbedingt den Kaufbeleg aufbewahren!



Så sköter du Roslagskomposten

Näin hoidat Roslagskomposten

Om latrin

Enligt Nationalencyklopedin producerar en person mellan 75 till 250 ml avföring och 1 till 2 liter urin per dygn. Räkna för enkelhets skull med 0,5 liter fast material (avföring och toalettpapper) och 1,5 liter urin om du vill uppskatta hur fort du fyller en latrintunna eller en urinbehållare. Om du har för vana att skölja urinskålen på en urinsortande toalett eller torrdassinsats kan urinmängden behöva ökas till förslagsvis 2 liter per person och dygn.

Den sammanlagda latrinmängden på ett fritidshus brukar ofta inte bli mer än ett par hundra liter. En indikation på detta är att ett vanligt kommunalt latrinabonnemang ett fritidsboende ofta brukar vara ca 200 liter om året.

Latrin innehåller mycket näring, bl a fosfor och kväve. Rätt hanterad utgör den därför en tillgång i trädgården. Fel hanterad kan den utgöra en miljörisk. Se mer om detta nedan. Det mesta av näringen finns i urinen och en mindre del i avföringen. För kvävet del finns ca 90 % i urinen och bara 10 % i avföringen. För Fosfor är procenttalen 70 respektive 30.

Avföringen kan också innehålla smittsamma organismer. Därför är det viktigt att en latrinkompost är så konstruerad att den eventuella smittan inte sprids. Den ska t ex ha en tät botten. Urinen är i princip steril om den inte blandas med avföring.

Innan du startar

Om du inte redan har gjort det bör du kontrollera kommunens bestämmelser om latrinkompostering och ansöka om tillstånd att latrinkompostera. Bestämmelserna och ansökningsblanketter finns ofta på kommunens hemsida. Du kan också kontakta miljö- och hälsoskyddsförvaltningen. Bestämmelserna kan variera från kommun till kommun men brukar ofta se ut på följande sätt:



Behållaren ska ha en tät botten så att eventuella smittsamma organismer inte ska kunna nå grundvattnet.



Efter den sista påfyllningen ska materialet ligga i behållaren viss tid, vanligen sex månader ibland med tillägget under frostfri tid, innan det får tas ut. Avsikten är att de eventuella smittsamma organismerna ska ha hunnit dö. En konsekvens av det här kravet är att en anläggning för latrinkompostering i regel ska bestå av två delar.



Kompostbehållarna ska ha en viss volym, för fritidshus i regel 350 liter i varje behållare om det bara är latrin som ska komposteras och 500 liter om även matavfallet ska komposteras. Vid permanentboende krävs i regel dubbla volymerna. En Roslagskompost rymmer 500 liter och är alltså dimensionerad för både latrin och matavfall.



Om även matavfall ska komposteras krävs ibland att komposten är isolerad. Vid fritidsboende gäller i regel undantag från den bestämmelsen.

Med Roslagskomposten får du en latrinkompost som uppfyller kommunernas krav och som samtidigt är lättarbetat tack vare det stora skjutbara locket. Locket konstruktion gör också att det inte släpper in något regn eller smältvatten och inte heller kan blåsa av. Det är inte heller någon risk att den släpper in råttor eller möss.

Du bör också överväga att skaffa en urinsorterande insats till utedasset eller en urinsorterande toalett inomhus. Du kommer att finna att det inte bara blir mycket lättare att komposteras. Det blir också mycket trevligare på dasset/toaletten, mindre risk för lukt och en lättare latrintunna att hantera.

Placering av komposten

Om du kan välja mellan en skuggig och en solig plats att placera komposten på bör du i första hand välja den skuggiga. Se till att där finns plats för två behållare och utrymme att arbeta med komposterna. Det kan t ex vara bra att ha utrymme för en skottkärra när du ska tömma komposten.

Jämna till kompostplatsen så att den är så plan som möjligt. Roslagskomposten kan gärna grävas ner lite grann till en arbetshöjd som du tycker är lagom.

Tillbehör

För att förenkla och göra hanteringen av latrintunnan trevligare kan du gärna använda komposterbara insatssäckar i tunnan. Vid latrinkomposten bör du först hälla ut säckens innehåll och därefter lägga den i komposten. Om du lägger ner säcken med sitt innehåll i säcken eller bara hackar hål på den kommer nedbrytningen av kompostmaterialet att ta mycket längre tid än det annars skulle ha gjort.

Skaffa strömaterial innan du börjar använda komposten. Du kommer att behöva använda det för att få bra funktion på kompostprocessen. Strömaterial kan vara sågspån (finns ofta att få tag i som

värmepellets), kutterspån, halvförmultnad lövkompost, rivet tidningspapper, torvmull eller annat liknande material som du kan hitta på.

Om kompostprocessen

I din Roslagskompost kommer bakterier och mikroskopiska svampar att bryta ner kompostmaterial till sina beståndsdelar bl a koldioxid, vatten och näringsämnen. Koldioxiden är en gas som försvinner till luften. Den märker du inget av. Vattnet kommer till en del att avdunsta och till en del att sjunka ner mot botten på komposten och måste hanteras. Näringen finns i huvudsak kvar i den kompostmull som du skördar. Det mest lättnedbrytbara materialet bryts ner först. Det allra mest svårnedbrytbara finns kvar och utgör basen i kompostmullen. Mullen kan du använda som ett utmärkt jordförbättrings- och näringsmedel.

För att du ska få rätt typ av mikroorganismer att trivas, arbeta bra och inte ge dig några problem krävs att det finns



tillräckligt med syre i kompostmassan så att mikroorganismerna kan andas. Utan syre kommer fel typ av organismer att ta över, nedbrytningen kommer att gå långsammare och du löper större risk att det blir dålig lukt, flugor mm.



lagom med vatten i massan. Är den för torr konserverar du. Är den för fuktig, så att den verkar blöt och kladdig, kommer det inte in tillräckligt med luft i den.



balans mellan näringsfattigt och näringsrikt material. Är det för lite näring i massan kommer nerbrytningen att gå långsamt. Är det för mycket näring finns det risk för förlust av näring, som du egentligen vill ha kvar i mullen.

Om hur du sköter komposten

Som du redan sett är det stor skillnad på hur materialet i latrintunnan ser ut beroende på om det kommer från ett dass/en toalett med eller utan urinseparation. Det gör i sin tur att det blir stor skillnad på hur du ska sköta komposten.

Utan urinseparation är innehållet i tunnan mycket blött och näringsrikt, ofta mer urin än fast material. För att du ska få rätt förutsättningar för kompostprocessen måste innehållet i tunnan därför kompletteras med ett torrt näringsfattigt material. Gör så här:



Börja med att lägga ett lager av förslagsvis torvmull, i botten på komposten. Har du inte tillgång till torvmull kan du också använda värmepellets. De andra typerna av strömaterial har inte samma uppsugande förmåga. Att torvmull kan vara att föredra framför pellets beror på att blöt torvmull är lättare att återanvända i trädgården än blöt sågspån. Torvmullen eller pelletsens ska inte blandas in i kompostmaterialet. Den ska ligga kvar där för att ta hand om urin och det vatten som producerats under nerbrytningen, så att inte vätskan når upp i kompostmassan. Lagret av torvmull/pellets bör vara 20-30 cm tjockt. Med tiden lär du dig om du kan minska på mängden eller om du behöver öka den. Vill du t ex fortsätta att använda samma kompostbehållare två eller fler år innan du börjar använda den andra behållaren kan du behöva öka mängden. Torvmullen kan vara av enklaste slag, naturell utan tillsatser av kalk eller näring.



Komplettera innehållet i latrintunnan med strömaterial, så du får den luftiga, lagom fuktiga och lagom näringsrika massa som gör att rätt typ av mikroorganismer trivs där. Här kan faktiskt de andra strömaterialen fungera bättre än torvmull. Skälet är att torvmull har en större tendens att hålla kvar vätskan i massan än de andra materialen som lättare släpper den ifrån sig. Använd gärna en grep för att blanda in strömaterialen lite lätt.



Under viloperioden, när du fyller den andra komposten, kan kompostmassan torka. Då avstannar kompostprocessen. Därför kan du med fördel någon gång ta fram grepen och kontrollera hur kompostmassan ser ut. Börjar den torka kan du gärna vattna den.

Med urinseparation är innehållet i tunnan i regel torrt och fattigt på näring, framförallt på kväve. För att du ska få rätt förutsättningar för kompostprocessen måste innehållet i tunnan därför kompletteras med vätska och näring: Gör så här:



Börja även här med att lägga ett lager av torvmull eller pellets i botten på komposten. Här behöver du inte lägga i lika mycket sugande material som behövs i det fall då ingen urinseparation skett. Det räcker med 10-15 cm torvmull/pellets.



Komplettera innehållet i latrintunnan med ditt matavfall. När det bryts ner alstrar det den vätska och näring som behövs för att bryta ner innehållet i latrintunnan. Du kan också använda andra källor till vätska och näring t ex en del av urinen, färskt gräsklipp eller växtnäring och vatten. Använd även här gärna en grep för att blanda materialet.



Under viloperioden hanterar du komposten på samma sätt som beskrevs ovan.

Om hantering av urinen

Det bästa och mest miljövänliga sättet, av alla sätt att lösa latrinhanteringen på, är att kompostera avföringen och toalettpappret och att använda urinen som växtnäring i trädgården. Ett annat snabbt och luktfritt sätt att använda urinen på är att sätt fart på en torr och näringsfattig lövkompost. Det förutsätter naturligtvis att den har en rimlig storlek i förhållande till mängden urin. För säkerhets skull bör du kontrollera med kommunen om det finns några restriktioner mot att göda med urin i trädgården. Vissa kommuner kan t ex kräva att trädgården har viss yta för att det ska vara tillåtet.

Att leda ner urinen till en stenkista eller infiltrationsanläggning kan innebära en större miljörisk eftersom bara en del av näringen binds nere i marken medan resten följer med grundvattnet. Finns det då ett ytvatten i närheten kan näringen i urinen bidra till övergödning av detta. Innan du leder ner urinen i marken bör du kontrollera med kommunen att det är tillåtet på din tomt.

Om mask i komposten

Kompostmask är inte nödvändig för kompostprocessen, men kan ändå användas för att förbättra funktionen i kompostbehållaren. Masken stimulerar processen och bearbetar kompostmassan.

Masken bör inte utsättas för högre temperatur än 30°C. Den klarar inte heller av att frysa in. Temperaturen i komposten bör därför åtminstone någonstans ligga mellan 0 och 30 °C. Om masken ska kunna överleva vintern bör komposten tilläggsisoleras, t ex genom att den fylls med och om

möjligt täcks med löv. Kompostmassan bör också ha lämplig fuktighet så att den inte torkas ut eller dränks.



Näin hoidat Roslagskomposten

Käymäläjäte

Nationalencyklopedin mukaan ihminen tuottaa kiinteää käymäläjätettä 75-250ml ja 1-2 litraa virtsaa vuorokaudessa. Laske yksinkertaisesti 0,5litraa kiinteää jätettä (jäte+paperi) ja 1,5 litraa virtsaa jos haluat arvioida miten nopeasti täytät jäteastian tai virtsaastian. Mikäli huuhtelet erottelevan käymälän virtsakulhoa vedellä niin voit korottaa määrän kahteen litraan henkilöä kohti vuorokaudessa.

Yhteenlaskettu käymäläjätemäärä vapaa-ajan asunnossa jää usein alle 200 litraa. Useimmiten vapaa-ajan asunnon käymäläjätösopimus kunnan kanssa on noin 200 litraa/vuosi.

Käymäläjätteessä on paljon ravinteita, m.m. fosforia ja typpeä. Oikein käsitelty jäte on voimavara puutarhassa. Väärin käsitelty se voi olla ympäristöhaitta. Enemmän tästä alempana. Suurin osa ravinteesta on virtsassa ja pienempi osa kiinteässä jätteessä. Typin osalta noin 90% virtsassa ja vain 10% kiinteässä jätteessä. Fosforin osalta prosenttiluvut ovat 70 ja 30.

Kiinteässä jätteessä voi myöskin esiintyä tarttuvia organismeja. Siksi on tärkeää että käymäläjätetekomposti on suunniteltu niin ettei mahdollinen tarttuva organismi pääse leviämään. Astiassa on m.m. oltava umpipohja. Virtsaa on periaatteessa steriili mikäli se ei sekoitu kiinteään jätteeseen.

Ennenkuin aloitat

Mikäli et vielä ole tenyt sitä niin sinun on tarkistettava kunnan määräykset käymäläjätetekompostoinnista ja anoa lupaa kompostoida käymäläjätteet. Määräykset ja lomakkeet löytyvät kunnan kotisivuilta. Voit myös ottaa yhteyttä ympäristö-ja terveysvirastoon. Määräykset voivat vaihdella kunnittain mutta yleisesti näyttävät seuraavanlaisilta:



Astiassa on oltava tiivis pohja ettei tarttuvia organismeja pääse pohjaveteen.



Viimeisen täytön jälkeen jäte on oltava astiassa tietty aika, tavallisesti 6 kuukautta joskus lisäyksellä aikana jolloin ei ole hallaa, ennenkuin jäte voidaan käyttää. Tarkoitus on että mahdolliset tarttuvat organismit ehtivät kuolla. Tästä johtuen käymäläjätetekomposti yleensä vaatii kaksi astiaa.



Kompostiastiassa on oltava tietty tilavuus, vapaa-ajan asunnon astiassa 350 litraa jokaisessa astiassa jos kompostoitavaa on vain käymäläjätettä ja 500 litraa mikäli myös kompostoidaan talousjätettä. Vakituksessa asuintalossa vaaditaan yleensä kaksinkertaiset tilavuudet. Roslagskompostenin tilavuus on 500 litraa ja soveltuu sekä käymäläjäte- että talousjättekompostointiin.



Mikäli talousjätettä kompostoidaan niin joskus vaaditaan että komposti on eristetty. Vapaa-ajan asunto on yleensä vapautettu tästä määräyksestä.

Roslagskompostenin avulla saat käymäläjättekompustin joka täyttää kunnan vaatimukset ja on samalla helppohoitoinen suuren liukukannen johdosta. Kannen rakenne ei salli sadeveden ja sulamisveden pääsyä astiaan eikä kansi voi lentää pois tuulen voimasta. Ei ole myöskään pelkoa että sisään pääsisi hiiriä tai muita tuholaisia.

Sinun kannattaisi myös harkita erottelevan ulko- tai sisäkäymälän. Tulet huomaamaan että kompostointi helpottuu erittäin paljon. Myös asionti käymälässä helpottuu, pienempi hajuhaitta ja saat paljon kevyempi jätteastia hoitaaksesi.

Kompostin sijoittelu

Mikäli voit valita aurinkoisen ja varjoisan paikan välillä niin valitse ensisijaisesti varjoisan. Katso että on riittävästi tilaa kahdelle astialle ja myös työskentelytilaa. On esimerkiksi hyvä olla tilaa kottikärrylle kun tyhjennät kompostin.

Tasoita kompostin paikkaa niin että se on mahdollisimman vaakasuora. Roslagskomposten voidaan hyvin kaivaa vähän maahan niin että työskentelykorkeus on sopiva.

Lisätarvikkeet

Helpottaaksesi ja tehdäksesi jätteastian käsittelyn mukavammaksi voit hyvinkin käyttää maatuvia jättesäkkejä. Käymäläjäteastiassa on suositeltavaa että ensin kaadat säkin sisällön astiaan ja sen jälkeen heität säkin astiaan. Mikäli laitat säkin sisältöineen tai vain rikot säkin niin maatumisprosessi on paljon pitempi kuin että kompostoit ne erikseen.

Hanki kuiviketta ennenkuin aloitat käyttää kompostin. Tarvitset kuiviketta että kompostointiprosessi lähtee hyvin liikkeelle. Kuivikkeena voit käyttää esim. haketta, pellettiä, puoleksi maatumutta lehtikompostia, revitty sanomalehtipaperia, turvetta j.n.e.

Kompostointiprosessi

Roslagskompostenissasi bakterit ja mikroskooppiset sienet tulevat hajoittamaan kompostointiaineet alkutekijöihinsä m.m. hiilidioksiidiksi, vedeksi ja ravinteeksi. Hiilidioksiidi on kaasua joka haihtuu ilmaan. Siitä et huomaa mitään. Vesi tulee osaksi haihtumaan ja osaksi valumaan alas kompostissa missä sitä on käsiteltävä. Ravinteet jäävät suurimmaksi osaksi kompostimultaan. Helpommin

hajottava materiaali maatuu ensin. Vaikein hajottava materiaali jää kompostimullan perustaksi. Kompostimullan voit käyttää erittäin hyvänä maanparannus- ja ravitsemusaineena.

Jotta oikeanlaiset mikroorganismit viihtyvät, työskentelevät hyvin ilman ongelmia niin kompostissa on oltava:



tarpeeksi paljon happea kompostointimassassa niin että mikroorganismit pystyvät hengittämään. Ilman happea vääränlaiset organismit ottavat komennon, hajoaminen hidastuu ja riski on suurempi että muodostuu hajuongelmia ja tulee kärpäsiä y.m.



sopivasti vettä massassa. Mikäli se on liian kuiva niin konservoit. Jos se on liian kostea niin että se on vetinen, massa ei tule tarpeeksi ilmaa.



tasapaino ravinnerikkaan ja ravinneköyhän materiaalin välillä. Mikäli on liian vähän ravinnerikasta materiaalia niin maatumisprosessi hidastuu. Mikäli on liian paljon ravinnerikasta materiaalia niin ravinnehävikki on turhan iso, koska haluat nämä aineet jäämään multa.

Miten hoidat kompostin

Kuten jo olet huomannut niin on iso ero minkälainen jäte on käymäläjäteastiassa riippuen siitä tuleeko jäte virtsan erotteluvasta tai ei virtsan erotteluvasta käymälästä. Tästä johtuen on myös iso ero miten hoidat kompostiasi.

Ilman virtsan erottelua on astian sisältö erittäin vetinen ja ravinnerikas, useimmiten enemmän virtsaa kuin kiinteää jätettä. Jotta saisit parhaat edellytykset kompostointiprosessille niin sinun on lisättävä kuivaa ravinneköyhää materiaalia. Tee näin:



Aloita laittamalla esim. turvemultaa kompostin pohjalle. Voit myös käyttää esim. pellettiä. Muilla kuivikkeilla ei ole sama imukykyä. Miksi turvemultaa on parempi käyttää kuin pellettiä johtuu siitä että turvemulta on helpompi käyttää puutarhassa. Turvemulta ei sekoiteta kompostimassaan. Se on oltava pohjalla jotta se imee virtsaa ja vettä joka muodostuu prosessin aikana, niin ettei neste ylety kompostimassaan. Turvemullan paksuus on oltava noin 20-30 cm. Ajan kanssa selviää mikäli sinun on lisättävä tai pienennettävä multakerrosta. Jos haluat esim.jatkaa saman kompostiastian käyttöä kaksi tai useampi vuotta ennenkuin siirryt toiseen on hyvin mahdollista että turvemultakerrosta on lisättävä. Turvemulta voi olla yksinkertaista laatua, luonnollinen ilman lisäkalkkia tai ravinteita.



Lisää jäteastiaan kuiviketta, niin saat massan ilmavaksi, sopivasti kosteaksi ja ravinnerikkaaksi ja oikeanlaiset mikroorganismit viihtyvät siinä. Tässä voivat muut kuivikemateriaalit kuin turvemulta olla parmmat. Syy siihen on turvemullan kyky varastoida nesteet kuin muut kuivikkeet helpommin läpäisevät nesteet. Käytä mielellään talikkoa kun sekoitat kevyesti kuivikkeet massa.



Kompostin levätessä, kun täytät toista kompostia, niin kompostimassa voi kuivua. Silloin kompostiprosessi sammuu. Silloin voit hyvin ottaa talikon ja tarkistaa miltä kompostimassa näyttää. Mikäli se alkaa kuivua niin voit kastella.

Virts aerottelulla niin astian sisältö on useimmiten kuiva ja ravinneköyhä, varsinkin typpiköyhä. Jotta saisit kompostiprosessin käyntiin niin sisältöön tarvitaan nestettä ja ravinteita. Tee näin:



Aloita myöskin tässä laittamalla turvemultaa tai pellettiä pohjalle. Tässä tapauksessa et tarvitse yhtä paljon kuin edellisessä tapauksessa missä ei ollut virtsaerottelua. Riittää kun kerros on noin 10-15cm.



Lisää jäteastiaan talousjätteet. Kun talousjäte hajoaa niin muodostuu ne nesteet ja ravinteet jotka tarvitaan jätemateriaalin hajoamiseen. Voit myös käyttää esim. vähän virtsaa, tuoretta ruohonleikkuutta tai ravinnelisiä ja vettä. Käytä tässäkin tapauksessa talikkoa sekoittaessasi materiaalit.



Kompostin leväessä teet samoin kuin aikaisemmin kerrottiin.

Virtsan käsittely

Paras ja ympäristöystävällisin tapa hoitaa käymäläjätteet on kompostoida kiinteät jätteet ja paperit sekä käyttää virtsan lannoitteena puutarhassa. Toinen nopea ja hajuton tapa käyttää virtsan on laitta vauhtia kuivaan ja ravinneköyhään lehtikompostiin. Tämä vaatii tietysti että kompostin tilavuus on suhteessa virtsan määrään. Varmuuden vuoksi on hyvä tarkistaa kunnan mahdolliset määräykset virtsan käytölle puutarhassa. Joissakin kunnissa vaaditaan tietynlainen neliömäärä että tämä olisi sallittua.

Virtsan johdattaminen maanimetykseen voi olla isompi ympäristöriski koska vain osa ravinteista sitoutuu maanaineisiin ja osa huuhtoutuu pohjaveteen. Mikäli silloin on pintavettä lähistöllä niin virtsan ravinteet voivat edesauttaa yllannoittamisen. Ennenkuin käytät maanimetyksen sinun on kysyttävä kunnalta että tämä on sallittua tontillasi.

Matoja kompostissa

Kompostimatoja eivät ole tarpeellisia kompostiprosessissa, mutta niitä voidaan käyttää parantaakseen kompostin toimintaa. Madot stimuloivat prosessia ja työstävät kompostimassan.

Kompostimato ei siedä enemmän lämpöä kuin 30 as.C. Mato ei myöskään siedä kylmyyttä. Kompostin lämpötila on siksi oltava välillä 0 – 30as.C. Mikäli haluat madon selviävän talven yli niin komposti on eristettävä, esim. täyttämällä ja mahdollisesti peittämällä lehtikerroksella. Kompostimassa on myös oltava sopivan kostea ettei se kuivu eikä tule vetiseksi.

Bruks- och installationsanvisning

Separett® Ejektortank

Vi gratulerar till Ditt val av nya *Separett Ejektortank*. Den kan användas till alla toaletter med urinseparering och gör tömningen och trädgårdsgödningsen enkel, effektiv och hygienisk.

FUNKTION

"Hjärtat" i tanken är ett speciellt ejektormunstycke, format som ett ihåligt "T", där vattengenomströmningen skapar ett sug i slangen som går ner i behållaren. Urinen sugs upp och blandas med det genomströmmande vattnet. Det går åt ca 8 liter vatten för att suga upp 1 liter urin. Blandningen blir därmed mycket lämplig för att vattna träd, buskar, trädgårdsland och gräsmatta med. Den eventuella svaga urin doft som kan kännas vid vattningen, avdunstar nästan omgående.

FÖRDELAR

Den ekonomiska vinsten blir att man inte behöver köpa någon trädgårdsgödsel; den tillverkar man själv. Ett faktum är att människans urin räcker till för att göda sin egen föda.

KRAV

För att *Ejektortanken* ska fungera optimalt krävs tillgång till vatten med ett tryck på minst 2,5 bar (250 kPa). Har man tillgång till ett högre vattentryck klarar man större höjdskillnader.

I LEVERANSEN INGÅR

Koppling för 1/2" trädgårdsslang
10 m tömningsslang med 50cm munstycke

INSTALLATION

Ejektortanken skall placeras så att urinslangen har fall hela vägen från toaletten till tanken. Om man använder en *Separett Villa* behöver urinslangen inte tätas där den sticks ner i *Ejektortankens* lock eftersom undertrycket från toalettfälken drar med sig de dofter som kommer från urinen. Då *Ejektortanken* inte behöver flyttas vid tömning och rengöring kan den mycket väl grävas ner så att enbart locket är ovan mark. Det enda man behöver tänka på är att inte tömningshöjden blir högre än ca 1.5 m ovan tanken, eftersom ejektorfunktionen (uppsugning av urin) då minskar.

Om du behöver förlänga tömningsslangen

Ta bort gummihandtaget med det gula spridningsmunstycket innan du skarvar, det blir lättare att ta bort handtaget från slangen om de värms upp först t.ex. med varmvatten eller en varmluftpistol. Tömningsslangen kan förlängas till max 20 m och då endast med 3/4" slang. Förlängningsskarven skall göras med ett rör med tunn godstjocklek, så att den inte hämmar flödet i slangen. Använd exempelvis 5 cm av spridningsmunstycket att skarva med. Använd ej koppling eftersom den stryper för mycket. Tänk på att höjdskillnader mellan *Ejektortanken* och spridningsmunstycket påverkar funktionen.

ANVÄNDNING

Hålet på *Ejektortankens* lock är avsedd för Ø 32 mm urinslang. På locket finns även ett indikationsrör som via en flottör visar när behållaren börjar bli

full. När den röda markeringen visas ryms ytterligare ca 5 liter innan det rinner över.

TÖMNING

För att tömma *Ejektortanken* ansluts en vanlig trädgårdsslang med 1/2" snabbkoppling ("Gardenakoppling") till motsvarande koppling på tanken. Den med tanken medföljande 3/4" - slangen dras ut och eventuella vecktas bort. Vattenkranen öppnas, vattnet går genom 1/2" - slangen in i ejektorn, suger med sig urinen och trycker ut blandningen i 3/4" - slangen. Oavsett vattentryck (min 2,5 bar) (genomströmningshastighet) blir alltid blandningsförhållandet - ca 1:8 detsamma. När tanken är tömd hörs ett sörpande ljud.

RENGÖRING

Efter tömningen av *Ejektortanken* skall ejektormunstycke och sugslang rengöras genom att stoppa vattenflödet i tömningsslangen någon minut. Enklast är att trycka ner spridningsmunstycket i gräsmattan eller att vika slangen. Den mängd vatten som då bak vägen går igenom sugslangen ner i tanken; rensar munstycket och sugslangen ifrån saltbeläggningar från urinen. Tanken töms därefter genom att öppna flödet i tömningsslangen igen.

VINTERFÖRVARING

Töm och rengör tanken enligt ovan. Lossa 1/2" - slangen. Töm 3/4" - slangen så bra som möjligt.

OBSERVERA!!

För att inte eventuella avlagringar ska täppa igen sugslangen går inte denna ända ner i botten på *Ejektortanken*. Den lilla mängd urin som alltid blir kvar vid tömning och rengöring är alltid vattenblandad och har ingen betydelse för vare sig lukt eller frysrisk vid vinterförvaring.

TEKNISKA DATA

Behållare och lock	Polypropen
Samtliga material är återvinningsbara.	
Volym	ca 50 liter
Blandningsförhållande vid tömning	ca 1:8
Vattentryck	min. 2,5 bar (250kPa)
Höjd	465 mm
Diameter	475 mm

Om Ejektortanken inte fungerar

Separett Ejektortank är tillverkad och utprovad för bästa möjliga funktion och tillförlitlighet. Om den trots detta inte fungerar på avsett sätt följer här några punkter att kontrollera/göra innan kontakt tas med återförsäljare eller *Separett AB*.

Om tanken fylls på istället för att tömmas

1. Kontrollera att vattentrycket är minst 2,5 bar (250 kPa)
2. Rengör det ihåliga ejektormunstycket och mynningen på sugslangen där det kan bildas avlagringar

GARANTI

Produkt
Modell.....
Serie nr.....
Köpdatum.....

Bästa Kund,
Tack för att du valt en produkt från *Separett AB*. Denna produkt har 2 års garanti för fabriktions och/eller materialfel (ej arbete). Dock gäller inte garantin för normalt slitage, felaktig användning eller skötsel, samt om kunden har orsakat skada eller ingrepp i produkten. Om du har frågor om reservdelar eller garanti, ber vi dig kontakta inköpsstället eller *Separett's* distributör, se lista på www.separett.com.

Glöm inte att spara kvittot!

Käyttö- ja asennusohje Separett® Ejektorisäiliö

Onnittelemme Sinua uuden *Separett Ejektorisäiliön* valinnasta.
Separett Ejektorisäiliötä voidaan käyttää kaikkien virtsanerottelevien käymälöiden kanssa. Se tekee säiliön tyhjentämisen ja puutarhan lannoittamisen yksinkertaiseksi, tehokkaaksi ja hygieeniseksi.

TOIMINTA

Säiliön ”sydän” on erikoinen ejektorisuukappale, muotoilultaan se on kuin ontto ”T”, jossa veden virtaus saa aikaan imun säiliöön menevässä letkussa. Se imee virtsan säiliöstä ja sekoittaa sen virtaavaan veteen. Vettä kuluu n. 8 litraa imemään 1 litra virtsaa. Sekoitus on erittäin sopivaa puiden, pensaiden, puutarhan ja nurmikon kasteluun. Mahdollinen lievä virtsan haju, joka voi tuntua kasteltaessa, haihtuu nopeasti.

VAATIMUKSET

Toimiakseen parhaalla mahdollisella tavalla ejektorisäiliö vaatii vesiliitännän, jonka paine on vähintään 2,5 bar (250kPa). Vedenpaineen ollessa korkeampi toimii Ejektorisäiliö myös silloin, kun korkeuserot ovat suuremmat.

HYÖTY

Taloudellinen hyöty saavutetaan, kun puutarhalannoitetta ei tarvitse ostaa, vaan se tuotetaan itse. Tosiasia on, että ihmisen virtsassa olevat ravinteet riittävät lannoittamaan hänen tarvitsemansa ravinnon.

TOIMITUKSEEN SISÄLTYY

Liitäntä ½” puutarhaletkuun
10 m:n tyhjennysletku ja suukappale

ASENNUS

Ejektorisäiliö tulee sijoittaa niin, että virtsaletkussa on laskua koko matkan käymälästä säiliöön. Ejektorisäiliön kannen reikää, josta virtsaletku menee säiliöön, ei tarvitse tiivistää, koska käymälän tuuletin imee hajut säiliöstä. Koska Ejektorisäiliötä ei tarvitse liikutella tyhjennettäessä tai puhdistettaessa, se voidaan kaivaa maahan siten, että ainoastaan kansi on maan päällä. Tyhjennyskorkeus ei saa olla enempää kuin 1,5 m säiliöstä, koska silloin ejektoritoiminta (virtsan ulosimu) heikkenee.

Halutessasi pidentää tyhjennysputkea

Poista kuminen kädensija, jossa on keltainen suutinkappale ennen kuin teet liitännän. Kädensija on helpompi ottaa pois letkusta, jos se ensin lämmitetään esim. lämpimällä vedellä tai kuumailmapistoolilla. Tyhjennysputki voidaan pidentää enintään 20 metrin pituiseksi ainoastaan ¾”-letkulla. Pidennysliitos tehdään ohutta materiaalia olevalla putkella, jotta se ei estä virtausta letkussa. Käytä liitoksen tekemiseen esimerkiksi 5 cm:ä ruiskutussuukappaleesta. Älä käytä liitintä, koska se supistaa liikaa. Huolehdi, että korkeusero Ejektorisäiliön ja ruiskutussuukappaleen välillä vaikuttaa laitteen toimintaan.

KÄYTTÖ

Reikä Ejektorisäiliön kannessa on tarkoitettu Ø 32mm virtsan poistoputkelle. Kannessa on myös indikaattori-putki, joka osoittaa mittatikun avulla, koska säiliö alkaa täyttyä. Punaisen merkin näyttäessä mahtuu säiliöön vielä noin 5 litraa virtsaa ennen kuin se vuotaa yli.

TYHJENNYS

Ejektorisäiliö tyhjenetään liittämällä tavallinen puutarhaletku ½”-pikaliittimellä vastaavaan liittimeen säiliössä. Säiliön mukana oleva ¾”-letku vedetään ulos ja mahdolliset taitokset suoritetaan. Vesihana avataan, vesi menee ½”-letkua pitkin ejektorisäiliöön, imee virtsan mukaansa ja vie sekoituksen ¾”-letkuun. Vedenpaineesta riippumatta (min.2,5 bar) (keskiläpivirtausnopeus) on veden ja virtsan sekoitussuhde 1:8 aina sama. Kun säiliö on tyhjä, kuuluu hörppävä ääni.

PUHDISTUS

Ejektorisäiliön tyhjentämisen jälkeen se puhdistetaan katkaisemalla vesi tyhjennysletkussa muutamaksi minuutiksi. Vesimäärä, joka tällöin menee imuletkua pitkin takaisin säiliöön, puhdistaa ejektorisuukappaleen ja imuletkun virtsasuoloista. Säiliö tyhjenetään tämän jälkeen avaamalla vesi jälleen tyhjennysletkuun.

TALVISÄILYTYS

Tyhjennä ja puhdista säiliö edellä olevan mukaan. Irrota ½”-letku. Tyhjennä ¾”-letku niin hyvin kuin mahdollista.

HUOMIO! !

Jotta mahdolliset kerrostumat eivät tuki imuletkua, putken pää ei mene aivan Ejektorisäiliön pohjaan. Pieni määrä virtsaa, joka aina jää säiliöön tyhjennettäessä ja puhdistettaessa on aina veteen sekoittunutta, ei aiheuta mitään hajua eikä jäätymisriskiä talvisäilytyksessä.

TEKNISET TIEDOT

Säiliö ja kansi	Polypropeeni
Kaikki materiaalit ovat kierrätettäviä	
Tilavuus	n. 50 litraa
Sekoitussuhde tyhjennettäessä	n. 1:8
Vedenpaine	2,5 bar (250 kPa)
Korkeus	465 mm
Halkaisija	475 mm

Jos Ejektorisäiliö ei toimi

Separett Ejektorisäiliö on valmistettu ja testattu toimimaan parhaalla mahdollisella tavalla ja varmuudella. Jos se tästä huolimatta ei toimi sille tarkoitettulla tavalla, tarkista/tee seuraavat asiat ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään tai maahantuojaan:

1. Tarkista, että vedenpaine on vähintään 2,5 bar (250 kPa)
2. Puhdista reällinen ejektorisuukappale ja imuputken aukko, joihin voi kerääntyä tukoksia

TAKUU

Tuote.....
Malli.....
Valmistusno.....
Ostopäivä.....

Hyvä asiakas,
Kiitos, että valitsit Separett AB:n tuotteen.
Tällä tuotteella on 2 vuoden takuu, joka kattaa valmistus- ja/tai materiaaliviat (ei työtä). Takuu ei kuitenkaan kata normaalia kulumista, virheellistä käyttöä tai hoitoa eikä asiakkaan tuotteelle aiheuttamaa vauriota. Jos sinulla on kysyttävää varaosista tai takuusta, pyydämme ottamaan yhteyttä ostopaikkaan tai Separettin maahantuojaan, katso luettelo osoitteesta www.separett.com.

Muista säilyttää ostokuitti!

Instructions for Installation and Use

Separett® Ejektortank

Thank you for choosing the new *Separett Ejektortank*. The *Separett Ejektortank* can be used with any waterless toilet from which the urine is piped off separately. It stores urine and then mixes it easily and hygienically with water, for spreading as a garden fertiliser.

HOW THE MIXER FUNCTION WORKS

The mixer function uses the pressure from a water supply to mix water and urine in a special T-shaped device at the top of the tank. It takes about eight litres of water to draw one litre of urine from the tank. The resulting mixture is of a suitable strength for watering trees, shrubs, gardens or lawns. Any faint smell of urine which may be apparent when the mixture is being spread will disappear almost immediately.

ADVANTAGES

The economic benefit is that you no longer need to buy garden fertiliser. Instead you produce it yourself. The urine produced by one person can provide enough fertiliser to grow his/her own food!

REQUIREMENTS

You need access to water with a minimum pressure of 2.5 bar (250 kPa). The higher the water pressure, the more elevation differences the *Ejektortank* can handle.

LIST OF PARTS SUPPLIED

Connector for ½" garden hose
10 m hose with spray nozzle for spreading urine/water mixture.

INSTALLATION

When choosing the site for the *Separett Ejektortank*, ensure that the urine hose between the toilet and the tank will have an adequate fall along its entire length. If you use a *Separett Villa* the urine hose does not need to be sealed when joined to the *Ejektortank* because the air flow from the toilet will remove any urine odours. The *Ejektortank* can be partially buried, leaving only its lid above ground, since it does not need to be moved for cleaning or emptying. The only height (level) consideration here is that the end of the hose for spreading the mixture should be no higher than about 1.50 metres (4.92 feet) above the tank when in use. If it is any higher, the mixing function of the tank will be adversely affected.

If you need to lengthen the hose for spreading the urine/water mixture

The included 10 meter (33-feet) emptying hose can be lengthened up to a maximum of 20 metres (66-feet) and only with a ¾" hose. Do not use a normal garden hose adapter as a connector; these reduce the flow rate too much. Before you can lengthen the hose, remove the spray nozzle by heating the hose and the handle with, for example, warm water or a hot air gun. Use a piece of pipe and two clamps to make the joint. As a suggestion cut about 5 cm (2") of the *Ejektortank* nozzle and use it as the pipe for the joint.

LEVEL INDICATOR

On the lid of the *Ejektortank* there is a hole suited for the Ø 32 mm hose for urine waste. There is also a level indicator with a float to show when the tank is almost full. Once it reaches the red marking it can take about 5 litres more before it overflows.

EMPTYING THE TANK

When you want to empty the *Ejektortank*, connect an ordinary garden hose with a ½" connector (Gardenatype) to the corresponding connector on the tank. Uncoil the ¾" hose supplied with the tank, ensuring it is not kinked. Turn on the tap supplying the ½" hose. This will draw urine from the tank and mix it with water, discharging it via the ¾" hose. The ratio of urine to water (1:8) in the mixture will remain constant, regardless of variations in the water pressure (flow rate) (minimum 2.5 bar) from the hose tap. You will hear a slurping sound when the tank is empty.

CLEANING

After you have emptied the *Ejektortank*, you should flush clean the T-shaped mixing device and the short section of hose which supplies it with urine from the tank. To do this you need to stop the flow through the ¾" hose briefly, either by bending this hose sharply or by pressing its spray nozzle into the lawn. This will divert the flow of clean water down through the section of hose which normally takes urine from the tank and will clean the mixing device too, clearing any build-up of salts from the urine. To drain this cleaning water from the tank you simply unblock the ¾" hose to restore the flow.

WINTER STORAGE

In climates where the tank is not used in winter (risk of freezing), empty and clean the tank as described above. Disconnect the ½" hose. Drain the ¾" hose as thoroughly as possible.

PLEASE NOTE:

To avoid the risk of blockages, the section of hose inside the tank does not extend all the way to the bottom. The small amount of urine left behind after emptying and flushing out the pipes will always be diluted with water and will not cause any odour or freezing problems if left over the winter.

TECHNICAL DATA

Tank and tank lid	Polypropen
All materials are recyclable.	
Volume	approx. 50 litres
Mixer urine:water ratio for spreading	approx. 1:8
Water supply pressure	2.5 bar (250 kPa)
Height	465 mm
Diameter	475 mm

IF THE EJECTOR TANK IS NOT WORKING PROPERLY

The *Separett Ejektortank* is manufactured and quality-controlled to ensure the best possible performance and reliability. If, in spite of this, it appears to be malfunctioning, please check the points in the list below before contacting your dealer or Separett AB.

If the tank fills up instead of being emptied

1. Make sure that the water supply pressure is minimum 2.5 bar (250 kPa)
2. Clean the T-shaped mixing device on the lid of the tank where clogging can occur.

WARRANTY

Product
Model.....
Serial nr.....
Date purchased.....

Dear Customer,
Thank you for choosing a product from Separett AB. This product has a 2 year warranty for manufacturing and/or material faults (not labour). However, the warranty does not cover normal wear and tear, incorrect use or care, and if the customer has caused any damage or modification to the product. If you have any questions about spare parts or the warranty, please contact the place where the product was purchased, or Separett's distributors. Please refer to the list at www.separett.com.

Do not forget to save your receipt!

Gebräuchs- und Installationsinformation

Separett® Ejektortank

Vielen Dank, dass Sie sich für den neuen *Separett Ejektortank* entschieden haben. Der *Separett Ejektortank* kann mir allen urin-separierenden Trockentoiletten verwendet werden. Der Tank dient zur Lagerung und verdünnten Ausbringung des Urins auf geeignete Rasen und Zierrpflanzenflächen.

FUNKTION

Die Ansaugung und Verdünnung des Urins mit Wasser aus einem Leitungsanschluss erfolgt durch ein T-Stück im Inneren des Tankes. Dies funktioniert durch die entsprechende Konstruktion allein aufgrund des Druckes und der Fließgeschwindigkeit des Leitungswassers im Schlauch und bedarf keiner weiteren technischen Einrichtungen oder Pumpen. Der Tankinhalt wird mit dem Wasser aus dem Gartenschlauch auf etwa 1 : 8 verdünnt, was sowohl pflanzenverträglich als auch weitgehend geruchsunkritisch ist. Ein eventuell direkt bei Ausbringung auftretender leichter Uringeruch verflüchtigt sich umgehend.

VORTEILE

Urin ist praktisch steril und auch bei Ausbringung bspw. auf Rasenflächen hygienisch unbedenklich. Die relativ hohen Stickstoffanteile werden als Pflanzennährstoff im Boden umgewandelt oder oxidieren zu Luftstickstoff.

VORAUSSETZUNG FÜR DEN EINSATZ

Sie brauchen Zugang zu Leitungswasser mit einem Förderdruck von min. 2,5 bar/250 kPa. Je höher der Förderdruck, desto größere Höhendifferenzen kann der *Ejektortank* ausgleichen.

LIEFERUMFANG

Zusätzlich zu dem Tank mit einer Kapazität von 50l ein gängiges Kupplungsstück für ½ Zoll Schläuche und 10m Schlauch mit Sprührohr zur Ausbringung.

INSTALLATION

Zur Urinableitung genügt ein 25 mm Rohr; für kürzere Distanzen genügt evtl. auch ein durchgängig mit ausreichendem Gefälle verlegtes Stück Schlauch welches einfach direkt in die dafür vorgesehene Öffnung Ø 32 mm des Tankdeckels geführt wird. In Verbindung mit einer *Separett Villa* braucht es keine Geruchssperre, da die Toilettenentlüftung auftretende Gerüche abzieht. Vorteilhaft ist es, den Tank in das Erdreich einzulassen. Dadurch erhält man mehr Spielraum für das Gefälle der Urinableitung und durch die kühle Lagerung wird die Entstehung von Ammoniakgeruch vermieden. Der Tank kann fest an einem Ort bleiben und muss weder zur Ausbringung noch zur Reinigung bewegt werden. Damit der Wasserdruck im Schlauch ausreichend ist, sollte überdies der Ejektorschlauch nicht mit einer Höhendifferenz von mehr als 1,5 m bezogen auf das Anschlussstück am Tank benutzt werden.

Falls Sie den Ausbringschlauch verlängern wollen

Das 10 m-Schlauchstück der Ejektortank-Einheit kann bei ausreichendem Leitungsdruck wenn nötig um maximal weitere 10m mit ¾-Zoll verlängert werden. Der Übergang zwischen den beiden Schlauchstücken sollte in diesem Fall über ein Stück Rohr erfolgen; gängige Kupplungsstücke können den Durchfluss zu stark begrenzen. Das Sprührohr kann durch vorsichtiges Erwärmen (Wasser/Luftpistole) vom Schlauch gelöst werden. Als Verbindungsstück kann man bspw. auch ein 5 cm Abschnitt von dem Sprührohr verwenden und mit Schlauchschellen fixieren.

FÜLLHÖHENANZEIGER

Die Füllhöhe wird durch einen mit einem Schwimmer verbundenen Stab angezeigt. Der rote Bereich am unteren Ende des Stabes signalisiert, dass der Sammel-tank bald seine maximale Füllhöhe erreicht und noch ca. 5 l Kapazität verbleiben, ehe er überläuft.

ENTLEERUNG DES TANKS

Zur Ausbringung wird der *Ejektortank* über das Kupplungsstück („Gardena“-Typ) an einen Schlauch mit Wasserleitungsanschluss (Minimum 2,5 bar) angeschlossen und der Hahn aufgedreht. Achten Sie darauf, dass der Ejektorschlauch nicht geknickt ist. Sobald der Tank im Begriff ist ganz geleert zu sein, hören Sie ein schlurfendes Geräusch. Nach Ausbringung des Tankinhalts lässt sich der Behälter und das T-Stück zur Reinigung spülen, indem der Fluss durch den Ejektorschlauch für einige Momente unterbrochen wird. Dies geschieht indem man den Schlauch abknickt oder man die Sprührohröffnung auf den Boden presst. Durch den Rückstau läuft etwas Wasser in den Tank, so dass der Resturin verdünnt wird und auch keine Salze in dem Saugrohr auskristallisieren können. Nach diesem Spülvorgang wird der Tank vollends geleert.

WARTUNG IM WINTER

Wenn in Gebieten mit anhaltendem Frost in der Winterperiode der Tank nicht gebraucht wird, den ½-Zoll Zulaufschlauch abkoppeln und den ¾-Zoll Ejektorschlauch so gut als möglich entleeren.

Zur Beachtung

Es verbleibt konstruktionsbedingt (zur Vermeidung von Verstopfungen) ein verdünnter Rest im Tank unterhalb des Saugleitungsansatzes. Dieser kann dort ohne Schaden auch im Winter verbleiben. Lesen Sie zum Umgang mit Urin bitte auch die zu den Trocken-Trenn-Toiletten von Separett erhältliche Schrift *“Fäkalienutzung - über den Umgang mit Urin”* bzw. die entsprechenden „Hinweise“ im Internet unter www.TCstattWC.de sowie *“Fragen und Antworten“ (FAQ)* unter www.separett.de.

TECHNISCHE DATEN

Material: Tank und Deckel	recyclingfähiges Polypropylen PP
Maße	Höhe 465mm, Durchmesser 475 mm
Volumen	50l
benötigter Druck der Wasserzuleitung	2,5 bar (250 kPa)
Verdünnungsverhältnis mit Wasser	etwa 1 : 8

BEI STÖRUNGEN

Die Herstellung des *Separett Ejektortanks* erfolgt mit Qualitätskontrollen, um eine bestmögliche Funktion und Zuverlässigkeit zu gewährleisten. Falls er trotzdem einmal nicht funktionieren sollte, beachten Sie bitte den folgenden Hinweis, bevor Sie sich an Ihren Fachhändler bzw. Separett AB wenden.

Falls der Ejektortank sich mit Wasser füllt, statt geleert zu werden:

1. Prüfen Sie, ob der Wasseranschluss den nötigen Förderdruck von 2,5 bar aufweist.
2. Falls der Druck stabil ist, kann die Ursache auch eine Verstopfung im T-Stück sein und muss ggf. gereinigt werden.

GARANTIE

Produkt
Modell.....
Serie nr.....
Kaufdatum.....

Sehr geehrter Kunde,
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt der Firma Separett AB entschieden haben. Für dieses Produkt gelten 2 Jahre Garantie auf Fabrikations- und/oder Materialfehler (nicht auf Arbeit bzw. Montage-Service vor Ort). Die Garantie gilt jedoch nicht für normalen Verschleiß bei falscher Anwendung oder Wartung und wenn der Kunde den Schaden verursacht oder Eingriffe am Produkt vorgenommen hat. Bei Fragen zu Ersatzteilen oder zur Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an einen Vertreter der Firma Separett, siehe Liste unter www.separett.com.

Unbedingt den Kaufbeleg aufbewahren!